



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR FSHATIN HOÇË E MADHE

DRAFT-LAW ON THE VILLAGE OF HOÇË E MADHE / VELIKA HOČA

NACRT ZAKON O SELU VELIKA HOČA



KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS	THE ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO	SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës të Kosovës, Kuvendi i Kosovës, miraton</p>	<p>Pursuant to the Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, the Assembly of Kosovo hereby adopts the following</p>	<p>Shodno članu 65. (1) Ustava Republike Kosovo, Skupština Republike Kosova, usvaja</p>
LIGJI PËR FSHATIN HOÇË E MADHE	LAW ON THE VILLAGE OF HOÇË E MADHE / VELIKA HOČA	ZAKON O SELU VELIKA HOČA
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
<p>Qëllimi këtij ligji është mbrojtja dhe ruajtja e trashëgimisë fetare dhe kulturore e fshatit Hoçë e Madhe dhe promovimi i saj si fshat me vlera kulturore dhe fetare të rëndësisë lokale, shtetërore dhe ndërkombëtare si dhe me qëllim të zhvillimit të qëndrueshëm dhe të harmonizuar të tijj.</p>	<p>The purpose of this law is the protection and preservation of the religious and cultural heritage on the village of/ Hoçë e Madhe /Velika Hoča and promoting it as a centre of cultural and religious values of local, national and international importance, and for its sustainable and harmonized development.</p>	<p>Svrha ovog zakona jeste zaštita i očuvanje verskog i kulturnog nasleđa sela Velike Hoče i njene promocije kao centra kulturnih i verskih vrednosti od lokalnog, nacionalnog i međunarodnog značaja, kao i njen održiv i harmoničan razvoj.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Me këtë ligj përcaktohet e drejta e fshatit Hoçë e Madhe në ushtrimin e autoritetit të tij të kufizuar, me qëllim të mbrojtjes dhe promovimit të trashëgimisë kulturore e fetare dhe të planifikimit rural në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This law defines the right of the Village of Hoçë e Madhe/ Velika Hoča in exercising its limited authority for the purpose of protecting and promoting cultural and religious heritage and rural planning in accordance with applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ovaj zakon utvrđuje opseg prava sela Velika Hoča da ispunjava svoje ograničene nadležnosti u aktivnostima na poljima zaštite i promovisanja verskog i kulturnog nasleđa, kao i na polju ruralnog planiranja, u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Trashëgimia kulturore - nënkupton trashëgiminë arkitekturale, trashëgiminë arkeologjike, rashëgiminë e luajtshme dhe trashëgiminë shpirtërore, siç është përcaktuar në Ligjin Nr. 02/L-88/2006 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.2. Planifikimi Rural - nënkupton planifikimin për shfrytëzimin, mbrojtjen, rregullimin dhe menaxhimin e hapësirës ose territorit të përkufizuar si “Fshat” me Ligjin për Planifikimin</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The following expressions that are used in this Law shall mean:</p> <p>1.1. Cultural Heritage shall include architectural heritage, archaeological heritage, movable and spiritual heritage as defined by the Law on Cultural Heritage, no. 02/ L 88/2006.</p> <p>1.2. Rural Planning shall mean the planning for utilization, protection, regulation and management of the area or territory defined as “Village” by the Law on Spatial Planning No. 2003/14.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Kulturno nasleđe podrazumeva arhitektonsko nasleđe, arheološko nasleđe, pokretno i duhovno nasleđe kako je definisano Zakonom br. 02/L-88/2006 o Kulturnom Nasleđu.</p> <p>1.2. Ruralno planiranje podrazumeva planiranje za korišćenje, zaštitu, regulisanje i upravu nad predelima ili teritorijom koja je definisana kao „Selo“ Zakonom o Prostornom</p>



<p>Hapësinor Nr. 2003/14.</p> <p>1.3. Promovimi - nënkupton aktivitetet reklamuese për të propaguar vlerat e një monumenti të trashëgimisë kulturore me qëllim të rritjes së numrit të vizitorëve dhe njohurinë për të.</p> <p>1.4. Mbrojtja - është një nomenclature e masave të mbrojtjes të natyrës juridike me qëllim të ruajtjes së vlerave të trashëgimisë kulturore, siç është parashikuar me Ligjin Nr. 02/L-88/2006 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.5. Konservimi nënkupton krijimin e kushteve të përshtatshme dhe marrjen e masave paraprake për ruajtjen e trashëgimisë kulturore, duke përfshirë edhe mirëmbajtjen, siç parashihet me Ligjin Nr. 02/L-88/2006 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>1.6. Plani i Konservimit nënkupton një dokument të planifikimit hapësinor për konservimin, përdorimin dhe zhvillimin në të ardhmen të një hapsire me vlera të trashëgimisë kulturore.</p>	<p>1.3. Promotion shall mean promotional activities to propagate values of a cultural heritage monument in order to increase visitorship and knowledge.</p> <p>1.4. Protection is a nomenclature of protection measures of a juridical nature aimed at the preservation of values of the Cultural Heritage in accordance with the Law No. 02/L-88/2006 on Cultural Heritage.</p> <p>1.5. Conservation shall mean the creation of suitable conditions and the taking of preliminary measures for preservation of the Cultural Heritage including maintenance in accordance with Law No. 02/L-88/2006 on Cultural Heritage.</p> <p>1.6. Conservation Plan shall mean a document on spatial planning for the conservation, use and future development of a space of cultural heritage value.</p>	<p>Planiranju Br. 2003/14.</p> <p>1.3. Promovisanje podrazumeva promotivne aktivnosti radi propagiranja vrednosti spomenika kulturnog nasleđa kako bi se povećala posećenost i znanje o njima.</p> <p>1.4. Zaštita podrazumeva skup zaštitnih mera zakonske prirode sa ciljem očuvanja vrednosti kulturnog nasleđa u skladu sa Zakonom Br. 02/L-88/2006 o kulturnom nasleđu.</p> <p>1.5. Konzervacija podrazumeva stvaranje pogodnih uslova i preduzimanje preliminarnih mera za očuvanje kulturnog nasleđa, obuhvatajući i održavanje, u skladu sa Zakonom Br. 02/L-88/2006 o Kulturnom nasleđu.</p> <p>1.6. Plan konzervacije podrazumeva dokument za prostorno planiranje za konzervaciju, korišćenje i budući razvoj zone sa vrednostima kulturnog nasleđa.</p>
--	---	---



<p>1.7. IKMM nënkupton Institutin e Kosovës për Mbrojtjen e Monumenteve.</p> <p>1.8. Fshati nënkupton fshatin Hoçë e Madhe të Komunës së Rahovecit.</p> <p>1.9. ZVM nënkupton Zonën e veçantë të mbrojtur të fshatit Hoçë e Madhe siç përkufizohet me Ligjin Nr. 03/L-039/2008 për Zonat e Veçanta të Mbrojtura.</p> <p>1.10. Komiteti nënkupton Komitetin për fshatin Hoçë e Madhe, të themeluar nga Kuvendi i Komunës së Rahovecit në pajtim me këtë Ligj.</p> <p>1.11. Komuna nënkupton Komunën e Rahovecit ashtu siç është përcaktuar me Ligjin për Vetëqeverisjen Lokale.</p> <p>1.12. Kuvendi i Komunës nënkupton organin më të lartë të Komunës së Rahovecit që përbëhet prej anëtarëve të tij të zgjedhur siç është përkufizuar në</p>	<p>1.7. KIPM shall mean the Kosovo Institute for Protection of Monuments.</p> <p>1.8. Village shall mean the village of / Hoçë e Madhe Velika Hoča.</p> <p>1.9. SPZ shall mean the Special Protective Zone of / Hoçë e Madhe Velika Hoča as defined by the Law No. 03/L-039/2008 on Special Protective Zones.</p> <p>1.10. The Council shall mean the Council of the village of / Hoçë e Madhe Velika Hoča as established by the Municipality of Rahovec/Orahovac pursuant to this Law.</p> <p>1.11. Municipality shall mean the Municipality of Rahovec/Orahovac as determined by the Law on Self Government.</p> <p>1.12. Municipal Assembly shall means the highest representative body of the Municipality of Rahovec/Orahovac consisting of all its elected</p>	<p>1.7. KIZS podrazumeva Kosovski Institut za Zaštitu Spomenika.</p> <p>1.8. Selo podrazumeva selo Velika Hoča.</p> <p>1.9. SZZ podrazumeva Specijalnu zaštitnu zonu Velike Hoče kao što je definisano Zakonom Br. 03/L-039/2008 o Specijalnim Zaštićenim Zonama.</p> <p>1.10. Komisija podrazumeva Funkcionalnu Komisiju sela Velike Hoče koji osniva Skupština Opštine Orahovac shodno ovom Zakonu.</p> <p>1.11. Opština podrazumeva opštinu Orahovac kao što je utvrđeno Zakonom o Lokalnoj Samoupravi</p> <p>1.12. Skupština Opštine je najviši predstavnički organ Opštine Orahovac koga čine svi njeni izabrani odbornici kao što je definisano Zakonom o</p>
--	--	---



<p>Ligjin për Vetëqeverisjen Lokale.</p> <p>1.13. KZM nënkupton Këshillin për Zbatim dhe Monitorim siç përkufizohet me Ligjin Nr. 03/L-039/2008 për Zonat e Veçanta të Mbrojtura.</p> <p>1.14. PZHK nënkupton Planin Zhvillimor të Komunës së Rahovecit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Komiteti</p> <p>1. Komiteti përfaqëson interesat e Fshatit në fushën e mbrojtjes dhe promovimit të trashëgimisë fetare dhe kulturore dhe në fushën e planifikimit rural.</p> <p>2. Komitetin e themelon Kuvendi i Komunës në pajtim me nenin 51.2. të Ligjit për Vetëqeverisjen Lokale.</p> <p>3. Komiteti përbëhet prej 5 anëtarëve:</p> <p>3.1. dy (2) anëtarë zgjedhen nga Kuvendi</p>	<p>members as defined by the Law on Local Self Government.</p> <p>1.13. IMC shall mean the Implementation and Monitoring Council as defined by the Law No. 03/L-039/2008 on Special Protective Zones.</p> <p>1.14. MDP shall mean the Municipal development Plan of Rahovec/Orahovac.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The Committee</p> <p>1. The Committee represents the interests of the Village in the field of protection and promotion of religious and cultural heritage and in the field of rural planning.</p> <p>2. The Committee shall be established by the Municipality Assembly in accordance with the article 51.2. Of Law on Local Self-Government.</p> <p>3. The Committee shall be composed of 5 members:</p> <p>3.1. two (2) members shall be selected</p>	<p>Lokalnoj Samoupravi</p> <p>1.13. SSN podrazumeva Savet za Sprovođenje i Nadgledanje kao što je definisano Zakonom Br. 03/L-039/2008 o Specijalnim Zaštićenim Zonama.</p> <p>1.14. ORP podrazumeva Opštinski razvojni plan Opštine Orahovac.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Komisija</p> <p>1. Komisija zastupa interese sela na polju zaštite i promocije verske i kulturne baštine, kao i na polju ruralnog planiranja.</p> <p>2. Komisija osniva Skupština Opštine u skladusa članom 51.2. Zakona o Lokalnoj Samoupravi.</p> <p>3. Komisija je sačinjen od 5 članova:</p> <p>3.1. dva (2) člana bira Skupština</p>
---	---	---



<p>i Komunës;</p> <p>3.2. dy (2) anëtarë zgjedhen drejtpërdrejtë nga banorët e fshatit të Hoçës së Madhe;</p> <p>3.3. një (1) anëtarë zgjedhet nga Kisha Ortodokse Serbe i cili duhet të jetë banor i fshatit Hoçë e Madhe.</p> <p>4. Zgjedhja e Komitetit organizohet nga Kuvendi i Komunës përmes ftesës publike në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>5. Anëtarët e Komitetit zgjedhen me mandatin e njejtë të anëtarëve të Kuvendit të Komunës me të drejtë rizgjedhjeje.</p> <p>6. Kuorumi për të gjitha takimet e Komitetit përbëhet prej së paku gjysmës së Anëtarëve të Komitetit.</p> <p>7. Komiteti mund të marr vendim nëse për të voton shumica e anëtarëve që janë të pranishëm.</p> <p>8. Komiteti e zgjedh Kryesuesin nga anëtarët</p>	<p>by the Municipality Assembly;</p> <p>3.2. two (2) members shall be selected directly by citizens of the village of / Hoçë e Madhe Velika Hoča;</p> <p>3.3. one (1) member shall be selected by the Serbian Orthodox Church who must be a resident of the village / Hoçë e Madhe Velika Hoča.</p> <p>4. The election of the Committee shall be organised by the Municipality Assembly through a public call and in compliance with applicable law.</p> <p>5. The term of the Committee shall correspond to item term of Municipal Assembly members with the possibility of re-election/re-selection.</p> <p>6. Quorum for all meetings of the Committee shall be at least half of the members of the Committee.</p> <p>7. The Committee may take a decision if majority of its members who are present vote for it.</p> <p>8. The Committee shall elect the</p>	<p>Opštine;</p> <p>3.2. dva (2) člana direktno biraju građani iz sela Velika Hoča;</p> <p>3.3. jednog (1) člana bira Srpska Pravoslavna Crkva koji mora biti stanovnik sela Velika Hoča.</p> <p>4. Izbore za članove Komisije organizuje Opština putem javnog poziva i u saglasnosti sa važećim zakonom.</p> <p>5. Trajanje mandata članova Komisije usklađuje se sa istim mandatom odbornika Skupštine Opštine uz mogućnost reizbora/reimenovanja.</p> <p>6. Kvorum za sve sastanke Komisije je najmanje polovina članova Komisije.</p> <p>7. Komisija može doneti odluku ukoliko Većina prisutnih članova glasa za nju.</p> <p>8. Komisija bira Predsedavajućeg među</p>
---	---	--



<p>e tij, i cili duhet të jetë banor i fshatit, zgjedhja e të cilit bëhet me vota të fshehta të Komitetit.</p> <p>9. Komiteti dhe Kryesuesi i Komitetit ushtrojnë veprimtarinë e tyre në bazë të vendimeve të nxjerra nga Kuvendi i Komunës dhe në bazë të autorizimeve që ua jep ky Ligj.</p> <p>10. Buxheti për themelimin dhe funksionimin e Komitetit ndahet në pajtim me Ligjin mbi Financat lokale, i cili i ofrohet Komunës si grant për kompetencat e shtuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Marrëdhënia ndërmjet Komitetit dhe Autoriteteve Komunale dhe Qëndrore</p> <p>1. Komuna ose autoritetet Qendrore i shqyrtojnë, zbatojnë ose integrojnë kontributet, vlerësimet dhe propozimet/rekomandimet e Komitetit siç përcaktohet me këtë Ligj dhe ligjet në fuqi.</p> <p>2. Komuna, në konsultim me institucionet</p>	<p>Chairperson from among its members who must be a resident of the village, whose election shall be done with secret votes of the Committee.</p> <p>9. The Komisije and the Chairperson of the Committee shall perform their activities based on decisions issued by the Municipal Assembly and upon their authority under this Law.</p> <p>10. The Budget for establishment and operation of the Committee shall be allocated in accordance with the Law on Local Finances and provided to the Municipality as a grant for enhanced competence</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Relationship between the Committee and Municipal and Central Authorities</p> <p>1. The Municipality or Central Authorities shall consider, implement, or integrate the contributions, assessments and proposals/recommendations of the Committee as provided for by this Law and applicable law.</p> <p>2. The Municipality, in consultation with</p>	<p>svojim članovima, koji mora biti stanovnik sela čiji se izbor vrši tajnim glasanjem Komisije.</p> <p>9. Komisija i Predsedavajući Komisije Obavljaju svoje aktivnosti na osnovu odluka Skupštine Opštine i u skladu sa ovlašćenjima datim prema ovom Zakonu.</p> <p>10. Budžet za osnivanje i rad Komisije dodeljuje se u skladu sa Zakonom o Lokalnim finansijama i dostavlja opštini kao dotacija za proširene nadležnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Odnosi između Komisije i Opštinskih i Centralnih vlasti</p> <p>1. Opština ili centralne vlasti razmatraju, sprovode ili integrišu pomoć, ocene i predloge/preporuke Komisije kao što utvrđeno ovim Zakonom i važećim zakonima.</p> <p>2. Opština, uz konsultacije sa</p>
---	---	---



<p>përkatëse të trashëgimisë kulturore dhe në bashkëpunim me Komitetin hartojnë dhe miratojnë dokumentet e planifikimit për Fshatin në përputhje me Ligjin Nr. 2003/14 për Planifikimin Hapësinor dhe Ligjin Nr. 03/L-106 për Ndryshimin e Ligjit për Planifikimin Hapësinor Nr. 2003/14 dhe Ligjin Nr. 02/L-88/2006 për Trashëgiminë Kulturore.</p> <p>3. Me qëllim të zbatimit të paragrafit 2 të këtij neni, Komuna zhvillon një qasje të integruar ndaj ZVM-së dhe rrethinës së saj, duke respektuar strukturën dhe karakterin e saj.</p> <p>4. Komiteti, sipas nevojës, mund të kërkojë mbështetje nga Kuvendi i Komunës dhe Qeveria Qendrore të cilat sigurojnë mbështetje për zbatimin e të drejtave dhe autorizimeve sipas këtij Ligji.</p> <p>5. Në rast të mosmarrëveshjeve në mes të Komitetit dhe autoriteteve komunale dhe qendrore, palët do t'i referojnë çështjen KZM për shqyrtim.</p>	<p>the relevant cultural heritage institutions, and in cooperation with the Committee, shall draft and adopt the planning documents for the Village in compliance with Law No. 2003/14 on Spatial Planning and Law No. 03/L-106 Amending the Law on Spatial Planning No. 2003/14 and Law No. 02/L-88/2006 on Cultural Heritage.</p> <p>3. For the purpose of implementing paragraph 2 of the present Article, the Municipality shall develop an integrated approach towards the SPZ and its surroundings, respecting the structure and character of the SPZ.</p> <p>4. The Committee may request support from the Municipality Assembly or Central Government which provides support for implementation of the rights and authorities under this Law as needed.</p> <p>5. In case of disagreements between the Committee and municipal and central authorities the parties shall refer the matter to IMC for review.</p>	<p>odgovarajućim institucijama iz oblasti kulturnog nasleđa, i u saradnji sa Komisijom, izrađuje i usvaja dokumente za planiranje za Selo, u saglasnosti sa Zakonom Br. 2003/14 o Prostornom Planiranju i Zakonom Br. 03/L-106 kojim se menja Zakon o Prostornom Planiranju Br. 2003/14 i sa Zakonom Br. 02/L-88/2006 o Kulturnom Nasleđu.</p> <p>3. U svrhu implementacije stava 2 ovog člana, Opština razvija integrisani pristup Specijalnoj zaštitnoj zoni i njenoj okolini, poštujući strukturu i karakter SZZ-a.</p> <p>4. Komisija može tražiti podršku od Skupštine Opštine ili Centralne Vlade koji pružaju podršku za ostvarenje prava i ovlašćenja iz ovog zakona.</p> <p>5. U slučaju neslaganja između Komisije i opštinskih i centralnih vlasti strane upućuju pitanje SSN-u na razmatranje.</p>
---	--	--



Neni 6 Autoriteti i kufizuar lidhur me aktivitetet për mbrojtjen dhe promovimin e trashëgimisë fetare dhe kulturore	Article 6 Limited authority over activities for the protection and promotion of religious and cultural heritage	Član 6 Ograničena ovlašćenja u aktivnostima na zaštiti i promociji kulturne i verske baštine
<p>1. Komiteti ka të drejtë që në konsultim dhe bashkëpunim me organet kompetente të Komunës të ushtrojë autoritet të kufizuar në aktivitetet që kanë të bëjnë me mbrojtjen dhe promovimin e trashëgimisë fetare dhe kulturore:</p> <p>1.1. organizimit, kontribuimit dhe monitorimit të aktiviteteve gjatë hartimit të planit për konservim të Fshatit, në bashkëpunim me IKMM dhe në pajtim me Ligjin Nr. 02/L-88/2006 për Trashëgiminë Kulturore;</p> <p>1.2. monitorimit dhe vlerësimit të gjendjes së trashëgimisë kulturore në Fshat;</p> <p>1.3. propozimit IKMM -së të masave që duhet ndërmarrë për mbrojtje, promovim dhe zhvillim të trashëgimisë kulturore në pajtim me Ligjin për Trashëgiminë Kulturore;</p>	<p>1. The Committee has the right in consultation and cooperation with the competent authorities of the Municipality to exercise limited authority over activities for the protection and promotion of religious and cultural heritage by:</p> <p>1.1. organizing, contributing to, and monitoring activities during drafting of the conservation plan for the Village, in cooperation with the KIPM and in accordance with Law No. 02/L-88/2006 on Cultural Heritage.</p> <p>1.2. monitoring and assessing the situation of cultural heritage in the Village.</p> <p>1.3. proposing to KIPM measures that need to be undertaken for protection, promotion and development of cultural heritage in accordance with the Law on Cultural Heritage.</p>	<p>1. Komisija ima pravo, uz konsultacije i saradnju sa nadležnim organima Opštine, da ispunjava ograničena ovlašćenja u aktivnostima zaštite i promovisanja verske i kulturne baštine na sledeće načine:</p> <p>1.1. organizovanje, pomaganje, kao i nadgledanje aktivnosti tokom izrade plana konzervacije za Veliku Hoću, u saradnji sa KIZS-om, i u skladu sa Zakonom Br. 02/L-88/2006 o Kulturnom Nasleđu;</p> <p>1.2. nadgledanje i ocenjivanje situacije u vezi sa kulturnim nasleđem u Selu;</p> <p>1.3. predlaže mere KIZS-u koje treba da se preduzmu radi zaštite, promovisanja i razvoja kulturnog nasleđa u skladu sa Zakonom o Kulturnom Nasleđu;</p>



<p>1.4. hartimit të programeve promovuese për trashëgiminë kulturore në bashkëpunim me IKMM-në.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Autoriteti i kufizuar për aktivitetet në fushën e planifikimit rural</p> <p>1. Komiteti ka të drejtë, që në konsultim dhe në bashkëpunim me organin kompetent të Komunës të ushtrojë autoritet të kufizuar në aktivitetet e fushës së planifikimit rural përmes:</p> <p>1.1. pjesëmarrjes në hartimin e dokumenteve të planifikimit rural të Fshatit;</p> <p>1.2. pjesëmarrjes në hartimin e PZHKsë.</p>	<p>1.4. developing promotional programmes on cultural heritage in cooperation with KIPM.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Limited authority over activities in the field of rural planning</p> <p>1. The Committee has the right, in consultation and cooperation with the competent authority of the Municipality, to exercise limited authority over activities in the field of rural planning by:</p> <p>1.1. participating in drafting the rural planning documents of the Village;</p> <p>1.2. participating in drafting MDP.</p>	<p>1.4. izrada promotivnih programa u vezi sa kulturnim nasleđem u saradnji sa KIZS-om;</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Ograničena ovlašćenja u aktivnostima na polju ruralnog planiranja</p> <p>1. Komisija ima pravo da, uz konsultacije i saradnju sa nadležnim organom Opštine, vrši ograničena ovlašćenja u aktivnostima na polju ruralnog planiranja putem:</p> <p>1.1. učestvovanja u izradi dokumenata za Selo koji se tiču ruralnog planiranja;</p> <p>1.2. učestvovanja u izradi ORP-a.</p>
--	--	---



Neni 8 Konservimi i strukturës dhe karakterit të Fshatit	Article 8 Conservation of the Structure and Character of the Village	Član 8 Konzervacija strukture i karakterera Sela
<p>1. Me qëllim të ruajtjes së strukturës dhe karakterit të veçantë të Fshatit, në ZVM ndalohen këto aktivitete:</p> <p>1.1. ndërtimet apo zhvillimet industriale, siç janë kërkimi dhe shfrytëzimi i burimeve minerare dhe ndërtimi i digave, centraleve elektrike apo linjave të tensionit, furrave dhe fabrikave dhe rrugëve transite;</p> <p>1.2. ndërtimet apo zhvillimet që çojnë në shpyllëzimin ose ndotjen e mjedisit;</p> <p>1.3. urbanizimi i tokës bujqësore;</p> <p>1.4. aktivitetet që do të rezultojnë në ndryshimin e përhershëm të profilit fizik të peizazhit natyror;</p> <p>1.5. ndërtimi i pompave të benzinës;</p>	<p>1. For the purpose of preserving the special structure and character of the Village, the following activities shall be prohibited within the SPZ:</p> <p>1.1. industrial construction or development, such as the exploration and exploitation of mineral resources and the building of dams, power plants or power lines, kilns and factories, and transit roads;</p> <p>1.2. construction or development leading to deforestation or pollution of the environment;</p> <p>1.3. urbanization of agricultural land;</p> <p>1.4. activities that would result in permanently changing the physical profile of the natural landscape;</p> <p>1.5. construction of petrol stations;</p>	<p>1. U cilju očuvanja posebne strukture i karakterera Sela, u SZZ su zabranjene sledeće aktivnosti:</p> <p>1.1. industrijska gradnja ili razvoj, kao što su istraživanje ili eksploatacija mineralnih resursa i izgradnja brana, elektrana ili električnih vodova, peći za ciglane i fabrike, kao i tranzitnih puteva;</p> <p>1.2. gradnja ili privredne aktivnosti koje dovode do krčenja šume ili zagađenja životne sredine;</p> <p>1.3. urbanizacija poljoprivrednog zemljišta;</p> <p>1.4. aktivnosti koje za rezultat imaju trajnu promenu fizičkog profila prirodnog pejzaža;</p> <p>1.5. izgradnja benzinskih pumpi;</p>



<p>1.6. bashkimi i dy ose më shumë parcelave kadastrale në një tërësi, e cila do të rezultonte me ngritjen e një objekti me sipërfaqe më të madhe se 90 m²;</p> <p>1.7. aktivitetet e ndërtimit ose transformimit që do të rezultojnë në objekte që tejkalojnë lartësinë P +1 ose lartësia e të cilave është më e madhe se 7 m kur matet nga terreni natyror deri në nivelin e vijës së kulmit; ose lartësia e përgjithshme e të cilit kur matet nga terreni natyror, duke përfshirë vijën e kulmit dhe anekset e tjera fizike të ndërtesës, tejkalon 9.5 m;</p> <p>1.8. aktivitetet e ndërtimit ose transformimit që do të rezultojnë në objekte sipërfaqja e katit përdhese të të cilave tejkalon 90 m², me përjashtim të rasteve të veçanta të rindërtimit ose rifunksionalizimit të objekteve, duke respektuar karakterin e ZVM-së;</p> <p>1.9. vendosja e ekspozimeve të përhershme reklamuese, tabelave private, dekorimeve ose elementëve të tjerë pengues me sipërfaqe më të madhe se 1m².</p>	<p>1.6. merging two or more cadastral parcels into a single entity, that would result in erection of a building with an area of more than 90 m²;</p> <p>1.7. construction or transformation activities that would result in buildings that exceed the height of ground floor + 1 (G+1); or whose height exceeds 7m when measured from the natural terrain to the level of the roof-line; or whose total height when measured from the natural terrain, including the roof-line and other physical extensions to the building, exceeds 9,5m.</p> <p>1.8. construction or transformation activities that would result in buildings whose ground floor surface exceeds 90m² with the exception of special cases of reconstruction or refunctionalisation of buildings, respecting the character of the SPZ;</p> <p>1.9. placement of permanent advertising displays, private signboards, decorations or other obstructive elements with a surface area of more than 1m².</p>	<p>1.6. spajanje dve ili više katastarskih parcela u jednu, i kao rezultat toga podizanje objekta u površini većoj od 90 m²;</p> <p>1.7. gradnja ili aktivnosti izmene, koje za rezultat mogu imati zgrade čija visina prelazi prizemlje + 1 (P+1); ili čija visina prelazi 7 m kada se meri od prirodnog terena do nivoa slemena krova; ili čija ukupna visina kada se meri od prirodnog terena, uključujući i liniju slemena krova i druge fizičke produžetke na zgradi, prelazi 9,5 m.</p> <p>1.8. gradnja ili aktivnosti izmene koje za rezultat mogu imati zgrade čija površina prizemlja prelazi 90m², izuzev specijalnih slučajeva rekonstrukcije ili promene funkcije zgrade, uz poštovanje karaktera SZZ;</p> <p>1.9. postavljanje trajnih reklamnih površina, privatnih reklamnih panoa i znakova, dekoracija i drugih ometajućih elemenata čija površina je veća od 1m².</p>
---	--	--



Neni 9 Aktivite e reja dhe marrëveshja me Kishën Ortodokse Serbe	Article 9 New activities and the agreement by the Serbian Orthodox Church	Član 9 Novo aktivnosti i saglasnost od strane Srpske Pravoslavne Crkve
<p>1. Para zhvillimit të ndonjë aktiviteti të ri në ZVM, sipas nenit 6 të Ligjit për Zonat e Veçanta të Mbrojtura, siç janë: ndërtimet apo zhvillimet komerciale të tilla si strukturat ose godinat më të larta se manastiri/kisha/monumenti kulturor që duhet të mbrohet; ndërtimi i rrugëve, ndërtimi i magazinave, punëtorive, shitoreve, restoranteve, bareve, kafeterive, hotele-ve/moteleve, tezgave dhe kioskeve ushqimore, stacioneve të furnizimit me karburant dhe riparimit të automjeteve, super-marketeve, klubeve të natës, apo ndonjë ndërtimi tjetër në shkallë më të gjerë në zonat rurale, tubimet, argëtimi dhe zbavitja publike dhe urbanizimi i tokës bujqësore, organet kompetente të Komunës kërkojnë pajtimin e Kishës Ortodokse Serbe.</p> <p>2. Kisha Ortodokse Serbe duhet të përgjigjet brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimit të kërkesës për dhënien e pajtimit.</p> <p>3. Nëse Kisha Ortodokse Serbe nuk</p>	<p>1. Prior to conducting any activities in SPZ, according to the article 6 of the Law on Special protective Zones, as: commercial constructions or development such as structures or edifices taller than the monastery/ church/cultural monument to be protected, road/street construction, construction of warehouses, workshops, shops, restaurants, bars, cafes, hotels/motels, food stalls and kiosks, petrol and automobile repair stations, supermarkets, night clubs, any other large scale construction in rural areas, public gatherings, recreation and entertainment and urbanization of agricultural the competent authorities of the Municipality shall seek the agreement of the Serbian Orthodox Church.</p> <p>2. An agreement of the Serbian Orthodox Church must be given within fifteen (15) days of receipt of the request for agreement.</p> <p>3. If the Serbian Orthodox Church does not</p>	<p>1. Pre izvođenja bilo kakvih aktivnosti unutar SZZ, u skladu sa članom 6 Zakona o Specijalnim Zaštićenim Zonama, kao što su: komercijalna izgradnja struktura ili zdanja koja su viša od manastira / crkava / kulturnih spomenika koje će biti zaštićene; izgradnja puteva ulica, izgradnja skladišta, radionica, prodavnica, restorana, barova, kafića, hotela/ motela, piljarnica i kioska, benzinskih pumpi i autometa-ničarskih radionica, supermarketa, noćnih klubova ili nekih drugih građevina većih razmera u seoskim oblastima, javna okupljanja, rekreacija i zabava, i urbanizacija poljoprivrednog zemljišta, nadležni organi Opštine traže saglasnost Srpske Pravoslavne Crkve.</p> <p>2. Saglasnost Srpske Pravoslavne Crkve mora se dati u roku od petnaest (15) dana od dana prijema zahteva za saglasnost.</p> <p>3. Ako Srpska Pravoslavna Crkva ne</p>



<p>përgjigjet brenda afatit nga paragrafi 2 i këtij neni, konsiderohet se është dhënë pajtimi nga Kisha Ortodokse Serbe.</p> <p>4. Nëse nuk arrihet pajtimi, palët duhet t'ia përcjellin çështjen KZM-së për shqyrtim në përputhje me Ligjin për Zonat e Veçanta të Mbrojtura.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Anëtarët e Komitetit zgjedhen me vota brenda gjashtë (6) muajsh nga hyrja në fuqi e këtij Ligji dhe vazhdojnë mandatin deri në zgjedhjet e ardhshme që zhvillohen në të njëjtën kohë me zgjedhjet lokale.</p> <p>2. Asgjë në këtë Ligj nuk do të interpretohet si kufizim ose ndikim tjetër në të drejtat dhe imunitetet e garantuara me Propozimin Gjithëpërfshirës për Zgjidhjen e Statusit të Kosovës dhe me Kushtetutë.</p>	<p>respond within paragraph 2 of this article, considered that the agreement was given by the Serbian Orthodox Church.</p> <p>4. If no agreement is reached, parties shall refer the issue to IMC for review according to the Law on Protective Zones.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Transitional provisions</p> <p>1. Members of the Committee shall be selected within six (6) months of the entry into force of this Law and shall remain in office until the next elections coinciding with local elections.</p> <p>2. Nothing in this Law shall be construed as limiting or otherwise affecting the rights, privileges and immunities granted by the Comprehensive Proposal for the Kosovo Status Settlement and the Constitution.</p>	<p>odgovori u roku iz stava 2. Ovog Zakona, smatraće se da je data saglasnost od strane Srpske Pravoslavne Crkve.</p> <p>4. Ukoliko se ne postigne dogovor, strane upućuju pitanje SSN-u na razmatranje u skladu sa Zakonom o Specijalnim Zaštićenim Zonama.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Prelazne odredbe</p> <p>1. Članovi Komisije se biraju u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona, i ostaju na funkciji do sledećih izbora koji se odigravaju istovremeno sa lokalnim izborima.</p> <p>2. Ništa u ovom Zakonu neće biti tumačeno kao da ograničava ili da na bilo koji drugi način utiče na prava, privilegije i imunitete koje daju Sveobuhvatni Predlog za Rešenje Statusa Kosova i Ustavom.</p>
--	---	---



Neni 11 Hyrja në fuqi	Article 11 Entry into force	Član 11 Stupanje na snagu
<p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>